

# FLUCHT, VERTREIBUNG, „ETHNISCHE SÄUBERUNG“

**Eine Herausforderung für Museums-  
und Ausstellungsarbeit weltweit**

Neuntes Internationales Symposium  
der International Association  
of Museums of History (IAMH)

**16. bis 18. September 2010  
Deutsches Historisches Museum, Berlin  
Zeughauskino**



# FLIGHT, EXPULSION AND “ETHNIC CLEANSING”

**A Challenge for the work of  
museums and exhibitions worldwide**

Ninth International Symposium  
of the International Association  
of Museums of History (IAMH)

**September 16 to 18, 2010  
German Historical Museum, Berlin  
Armory Cinema**



# FLUCHT, VERTREIBUNG, „ETHNISCHE SÄUBERUNG“

## Eine Herausforderung für Museums- und Ausstellungsarbeit weltweit

Die Medien dieser Welt verkünden es täglich: Millionen von Menschen befinden sich auf der Flucht oder werden vertrieben. Der High Commissioner for Refugees der Vereinten Nationen (UNHCR) spricht für 2008 von knapp 43 Millionen registrierten Flüchtlingen und Vertriebenen.

Unsägliches Leid, Gewalterfahrungen, Krankheiten, Tod oder der Verlust der Heimat gehören zu den Auswirkungen. Oft sind es politische oder ethnische Konflikte sowie Kriege, die insbesondere im 20. Jahrhundert weltweit Flucht bzw. Vertreibung ausgelöst haben. In Deutschland ist die Vertreibungsthematik nicht zu trennen von der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft und ihren Folgen.

Wie vermitteln Museen mit zeithistorischer Ausrichtung die zugrunde liegenden Konflikte und ihre Auswirkungen? Gelingt es ihnen dabei, Empathie für die Opfer zu wecken und gleichzeitig Hintergründe differenziert aufzuzeigen?

Im Spannungsfeld von Ursachen und Folgen von Flucht und Vertreibung, von Gewalt und Leid, von Integrationsleistung, politischer Instrumentalisierung und Identitätsbildung versuchen Museen aufzuklären. Sie bieten den Besuchenden Möglichkeiten, sich anhand von Exponaten und Texten zu informieren, um Wissen und Verständnis zu mehren. Wie berichten die Museen darüber hinaus über Neuansiedlung und Integration in den Aufnahmegesellschaften? Wie behandeln Ausstellungen die Biographien und die Erinnerungen der Betroffenen?

Das Internationale Symposium will Ausstellungen aus der jüngsten Vergangenheit und Planungen der Gegenwart vorstellen. Dabei soll – ohne historische, regionale oder nationale Besonderheiten zu relativieren – der globale Charakter von Flucht, Vertreibung und Integration deutlich werden.

Geschichtsmuseen sind zu Orten des Diskurses geworden. Flucht, Vertreibung und „ethnische Säuberung“ sind hochpolitische Themen. Die Tagung will sich anhand ausgewählter Beispiele der Frage stellen, ob und wie Aufklärung im Geiste der Versöhnung möglich ist.

Neuntes Internationales Symposium der  
International Association of Museums of  
History (IAMH)

16. bis 18. September 2010  
Deutsches Historisches Museum, Berlin  
Zeughauskino

# FLIGHT, EXPULSION AND “ETHNIC CLEANSING”

## A Challenge for the work of museums and exhibitions worldwide

The world media announce it daily: millions of people are fleeing or being driven away from their homes. The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) speaks of 43 million registered refugees for 2008.

The consequences include unspeakable suffering, experiences of violence, illnesses, death or the loss of homeland. Often it is political or ethnic conflicts as well as wars that have led to flight and the expulsion of peoples, particularly in the 20th century. In Germany the topic of forced displacement and expulsion is inseparable from the National Socialist tyranny and its consequences.

How do museums with a historical orientation present the underlying conflicts and their repercussions? Do they succeed in presenting the historical background from diverse perspectives?

Museums seek to educate people about the highly charged issues of the causes and effects of flight and expulsion, violence and suffering, the work of integration, political instrumentalization and identity formation. They offer their visitors opportunities to learn from the exhibition pieces and texts and to increase their knowledge and understanding. How do the museums go beyond this to describe the resettlement and integration of refugees into their new societies? How do the exhibitions handle the biographies and the memories of those affected?

This international symposium will present exhibitions from the most recent past and plans for the present. The aim is to adequately reflect history by making clear the global character of flight, expulsion and integration, yet without relativizing historical, regional or national particularities.

History museums have become sites of discourse. Flight, expulsion and “ethnic cleansing” are highly political topics. This conference will raise the question whether, and how, educating in the service of reconciliation is possible.

Ninth International Symposium  
of the International Association  
of Museums of History (IAMH)

September 16 to 18, 2010  
German Historical Museum, Berlin  
Armory Cinema

## PROGRAMM / PROGRAM

Konferenzsprachen: Englisch und Deutsch  
Conference languages: English and German

16. September 2010

15.00

Führung durch die Ständige Ausstellung  
des Deutschen Historischen Museums (DHM)  
zum Thema Flucht, Vertreibung und Integration  
Treffpunkt: Foyer Zeughaus  
Tour of the permanent exhibition  
of the German Historical Museum (DHM)  
on the topic of flight, expulsion and integration  
Meeting point: foyer of the Armory Building

17.00

Zeughauskino / Armory Cinema

Grußworte / Greetings

Prof. Dr. Hans Ottomeyer

Präsident der Stiftung  
Deutsches Historisches Museum, Berlin  
President of the Foundation  
German Historical Museum, Berlin

Philippos Mazarakis-Ainian

National Historical Museum, Athens  
President of the International Association  
of Museums of History (IAMH)

Prof. Dr. Manfred Kittel

Direktor der Stiftung  
Flucht, Vertreibung, Versöhnung, Berlin (SFVV)  
Director of the Foundation  
Flight, Expulsion, Reconciliation, Berlin

17.30

Ethnische Politik im 20. Jahrhundert  
Eine Folge des Strebens nach nationaler  
und sozialer Gleichheit  
Ethnic Politics in the 20<sup>th</sup> century  
A Consequence of the pursuit of national  
and social equality  
Prof. Dr. Götz Aly, Berlin

Anschließend Empfang im Schlüterhof  
Reception afterwards in the Courtyard

17. September 2010

9.00

Flucht, Vertreibung, Integration  
als Thema in deutschen Museen

Flight, expulsion, and integration  
as a topic in German museums

Moderation: Dr. Hanna Nogosseck, DHM

Migration, Flucht und Vertreibung in den  
Ausstellungen des Deutschen Historischen Museums

Migration, flight and expulsion in the exhibitions  
of the German Historical Museum

Prof. Dr. Hans Ottomeyer

Präsident der Stiftung  
Deutsches Historisches Museum, Berlin  
President of the Foundation  
German Historical Museum, Berlin



Veranstalter / Organizers: International Association of Museums of History | Stiftung Deutsches Historisches Museum | Stiftung Flucht, Vertreibung, Versöhnung

Flucht, Vertreibung, Integration. Eine Ausstellung  
des Hauses der Geschichte der Bundesrepublik  
Deutschland, Bonn 2006

Flight, expulsion, integration. An Exhibition of the  
House of the History of the Federal Republic of  
Germany, Bonn 2006

Hans Joachim Westholt

Kurator, Stiftung Haus der Geschichte der  
Bundesrepublik Deutschland, Bonn  
Curator for the Foundation House of the History  
of the Federal Republic of Germany, Bonn

Erzwungene Wege. Eine europäische Perspektive.  
Ausstellung der Stiftung Zentrum gegen  
Vertreibungen, Berlin 2006

Forced paths. A European perspective.  
An Exhibition of the Center Against Expulsions  
Foundation, Berlin 2006

Dr. Katharina Klotz, kmt ausstellungen GbR, Berlin

Flucht und Vertreibung in den Regionalmuseen  
zu den früheren deutschen Reichs- und  
Siedlungsgebieten

Flight and expulsion in the regional museums for  
the areas of past German settlement

Dr. Markus Bauer

Direktor, Schlesisches Museum Görlitz  
Silesian Museum, Görlitz

11.30 Kaffeepause / Coffee break

12.00

Flucht, Vertreibung, „ethnische Säuberung“  
als europäisches und globales Thema

Flight, expulsion and “ethnic cleansing”  
as a European and global subject

Moderation: Dr. Andreas Kossert, SFVV

The Expulsion of the Karelians

Die Vertreibung der Karelrier

Päivi M. Partanen

Director South Karelia Art Museum  
Direktorin Südkarelisches Kunstmuseum, Lappeenranta

The Exodus of Italians from Yugoslavia

Der Exodus der Italiener aus Jugoslawien

Massimiliano Lacota

Director Civico Museo della Civiltà Istriana,  
Fiumana e Dalmata, Trieste

Das Thema Zwangsmigration aus ungarischer Sicht

The Topic of forced migration from the Hungarian  
perspective

Gábor Tallai

Programmdirektor Haus des Terrors, Budapest  
Program director House of Terror, Budapest

13.30 Mittagspause / Lunch break

15.00

Moderation: Prof. Dr. Rosmarie Beier-de Haan, DHM

Flucht und Vertreibung in den Ländern des  
ehemaligen Jugoslawien

Flight and expulsion in the countries of former  
Yugoslavia

Timon Perabo, Berlin

Sibling war: India and Pakistan's conflict and  
national memories since 1947

Rivalitätskrieg: Konflikt zwischen Indien und  
Pakistan und nationale Erinnerungen seit 1947

Dr. Yasmin Khan

Royal Holloway University of London

Rwanda Genocide Memorials. Documenting the  
Genocide facts for the future generations education

Gedenkstättenarbeit für die Bildung der künftigen  
Generationen. Erinnerungen an den Völkermord in  
Ruanda

Yves M. Kamurongi

Kigali Memorial Centre, Rwanda

17.00

Kommentar / Interim statement

Prof. Dr. Michael Schwartz, Berlin

18.00

Möglichkeit zum gemeinsamen Abendessen

Offer: Joint Dinner meeting

Restaurant „Nolle“ am S-Bahnhof Friedrichstraße  
www.restaurant-nolle.de

Tische sind reserviert. There is a table reservation.

18. September 2010

10.00

Projekte für die Zukunft

Museum and exhibition plans

Moderation: Dr. Hans-Martin Hinz, DHM

Das Collegium Bohemicum in Aussig

The Collegium Bohemicum in Ustí nad Labem

Blanka Mouralová

Direktorin, Collegium Bohemicum, Ustí nad Labem

Das Sudetendeutsche Museum in München

The Sudeten German Museum in Munich

Prof. Dr. Marita Krauss, Augsburg

Das Ausstellungs- und Dokumentationszentrum der

Stiftung Flucht, Vertreibung, Versöhnung in Berlin

The Exhibition and documentation center of the

Foundation Flight, Expulsion, Reconciliation in Berlin

Prof. Dr. Manfred Kittel, SFVV

Das Thema der Zwangsmigration im geplanten

Museum des Zweiten Weltkrieges in Danzig/Gdańsk

The Topic of forced migration in the planned

museum on the Second World War in Gdańsk

Dr. habil. Piotr Majewski, Stellv. Direktor

Acting Director Muzeum II Wojny Światowej, Gdańsk

12.15 Kaffeepause / Coffee break

Thematische Exkurse / Special themes

12.45

Die EU und das Problem der afrikanischen Armuts-

migration im Europäischen Museum Schengen

The EU and the problem of African poverty-driven

migration in the European Museum Schengen

Marie-Paule Jungblut

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

Illicit traffic of cultural heritage as a result of flight

and expulsion in Cyprus

Illegaler Handel mit Kulturerbe als Ergebnis von

Flucht und Vertreibung in Zypern

Dr. Ioannis Eliades

Director, Byzantine Museum and Art Gallery,

Archbishop Makarios III Foundation, Nikosia and

Prof. Dr. Charalampos Chotzakoglou

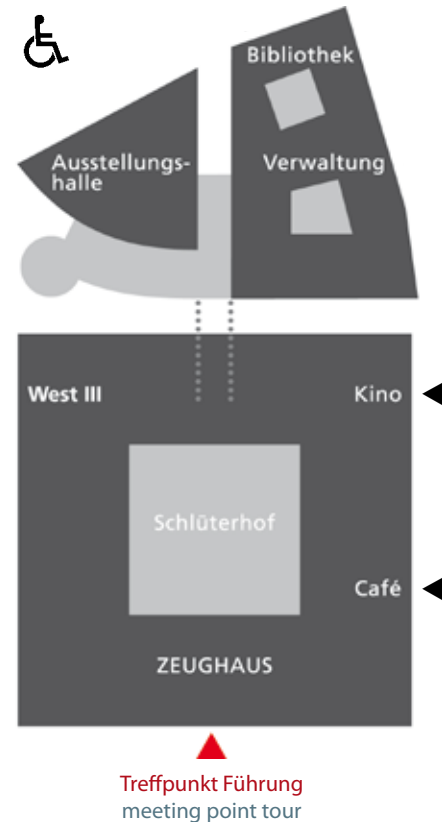
Director, Museum of the Society of Cypriot Studies

14.15

Schlusskommentar / Concluding comments

Philippos Mazarakis-Ainian, Athens

International Association of Museums of History



Wissenschaftliche Leitung

Academic direction

Prof. Dr. Rosmarie Beier-de Haan

Dr. Hans-Martin Hinz

Prof. Dr. Manfred Kittel

Dr. Andreas Kossert

Dr. Hanna Nogosseck

Tagungsbüro / Conference office

Angéla DeGroot

Deutsches Historisches Museum

Unter den Linden 2 · 10117 Berlin

Tel.: (030) 20 30 4-151 · Fax: (030) 20 30 4-152

conferenceoffice@dhm.de

Wegen der begrenzten Anzahl der

Sitzplätze ist eine Anmeldung bis zum

10. September 2010 erforderlich.

Due to the limited number of seats, it is

necessary to register by 10 September 2010.

Veranstaltungsort / Event location

Deutsches Historisches Museum

Zeughauskino

Unter den Linden 2 · 10117 Berlin

Verkehrsverbindungen

Public transportation

U6 Französische Straße oder Friedrichstraße

U2 Hausvogteiplatz

S-Bahn Friedrichstraße oder Hackescher Markt

Busse 100, 200, TXL bis Staatsoper

Parkmöglichkeiten / Parking

Tiefgarage unter dem Bebelplatz,

Einfahrt Behrenstrasse

Parkhaus Dorotheenstraße, City-Quartier

Dom Aquarée, Einfahrt Spandauer Straße

Underground garage under Bebelplatz,

entrance on Behrenstraße

Parking garage Dorotheenstraße,

City-Quartier Dom Aquarée, entrance on

Spandauer Straße

Gestaltung / design: Dorén + Köster

Druck / printing: medialis

